

Rosemère

NOUVELLES | NEWS



DÉCEMBRE / DECEMBER 2019 ~ VOL. 31, No 6

ROSEMÈRE
GAGNE L'OR!



ROSEMÈRE
WINS GOLD!



À LA UNE | IN THE NEWS

PAGE 3

Rétrospective des réalisations de mi-mandat
Rosemère, une ville accomplie

Midterm review

Rosemère: A small town where big things happen



ville.rosemere.qc.ca



Chères citoyennes, Chers citoyens,

Nous amorcerons bientôt une période que j'apprécie particulièrement, le temps des fêtes. Les événements et les activités se sont succédé à un tel rythme que nous n'avons pas vu le temps filer. Eh oui, quel automne mouvementé nous avons eu! Je reviens sur une nouvelle qui aura laissé sa marque, le prestigieux prix «Classe des champions» que nous avons reçu lors de la cérémonie de remise des prix nationaux et internationaux du concours annuel de l'organisme canadien Collectivités en fleurs. Quelle fierté pour notre ville! Si Rosemère a gagné ce prix, c'est grâce à l'implication de toute notre communauté. Bravo à tous!

Le 19 octobre dernier, nous avons souligné l'engagement de plusieurs bénévoles qui œuvrent au sein de nos nombreux organismes. Cette Soirée des bénévoles s'est déroulée sous la thématique «Il était une fois» et plus de 300 bénévoles ont revêtu leurs plus beaux costumes. Ces personnes d'exception rendent possibles les rêves de plusieurs, dans les domaines du sport, de la culture ou communautaire. N'attendons pas cette soirée pour leur rendre hommage et remercions-les au quotidien.

Ce mois-ci, chaque citoyen prête une attention particulière à la planification de son budget personnel, car sa liste de cadeaux l'y oblige. La Ville aussi concentre une grande partie de son attention sur son budget 2020 afin de bien répondre à vos besoins. Surveillez nos plateformes de communication, notre budget vous sera présenté le 16 décembre.

Fidèles à notre tradition, nous vous avons également fait parvenir le Calendrier municipal 2020. Vous pourrez y admirer les photos qui immortalisent la 20^e édition de la Visite des jardins secrets prises dans le cadre de notre concours annuel. Toutes nos félicitations aux photographes amateurs!

En terminant, je profite de ce dernier bulletin 2019 pour vous offrir, au nom de tous les membres du conseil municipal et de l'ensemble du personnel de la Ville, nos meilleurs vœux de Noël et une excellente année 2020.

Profitez pleinement de ce moment privilégié pour célébrer avec vos proches et vos amis et pour donner généreusement aux plus démunis de notre communauté.

Eric Westram, maire



Déjeuners du maire

Venez échanger avec le maire et les conseillers dans une atmosphère conviviale, autour d'un café et de viennoiseries.

Les prochains déjeuners auront lieu, **de 9 h 30 à 11 h 30, les samedis 18 janvier et 15 février** dans la verrière de la bibliothèque.

Mayor's Breakfast

Come meet and speak with the mayor and councillors in a casual setting, over coffee and pastries.

The next two breakfasts will be held in the library atrium on **Saturday, January 18, and Saturday, February 15, from 9:30 a.m. to 11:30 a.m.**

My fellow Rosemerites,

The holiday season, one of my favourite times of year, is just around the corner. With all the goings-on in the lead up to it, time has just flown by for everyone. What a jam-packed fall this has been! One of the highlights of the past few months was receiving the prestigious "Class of Champions" award at the national and international awards ceremony of the Canadian Communities in Bloom annual competition. What a proud moment for Rosemère! We owe this accolade to everyone in the town who got involved. Congratulations, one and all!

On October 19, we honoured the commitment of volunteers who contribute to one of our many local organizations. The theme for this year's Volunteers' Gala was "Once Upon a Time." More than 300 people attended, dressed in their finest storybook costumes. These dedicated individuals help make dreams come true for so many people in the sports, cultural and community spheres. It's one thing to recognize their efforts at this annual event, but we should really make it point to thank them every day.

This month, we will all be taking a closer look at our personal budgets, as the season of gift-giving gets underway. Similarly, the Town will be focusing on the 2020 budget to ensure your needs are taken into account. Be sure to keep an eye out on our various communication platforms on December 16 for more news on our budget presentation.

In keeping with tradition, we have also distributed our 2020 Town of Rosemère calendar, featuring pictures taken as part of our annual photography contest in conjunction with the Secret Gardens Tour, now in its 20th year. Our congratulations go to our winning shutterbugs!

In closing, I'd like to take advantage of this final newsletter of the year to wish you and yours the very best of the season and a happy and healthy 2020. I know our councillors and staff members join me in this sentiment. Make the most of this special time to celebrate with your family and friends and give generously to the less fortunate in our community.

Eric Westram, Mayor



Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil (webdiffusion disponible) :

les lundis 9 décembre, 13 janvier et 10 février à 19 h 30, à l'hôtel de ville.

Séances extraordinaires du Conseil les 16 (dépôt du budget 2020) et 18 (réglementation liée au budget 2020) décembre à 19 h 30.

Upcoming regular Council meetings (Webcast available): Monday, December 9, January 13 and February 10, 7:30 p.m., at the Town Hall.

Special Council meetings on December 16 (2020 budget presentation) and 18 (bylaw related to 2020 budget), 7:30 p.m.

Avant chaque séance, période d'échanges libres avec les citoyens, à 18 h 45, sur les sujets à l'ordre du jour.
At 6:45 p.m., prior to each meeting, residents can participate in open discussions on items on the agenda.

Procès-verbal des séances à la disposition des citoyens sur le site Internet dans la section Mairie et vie démocratique/Séances du conseil.
Minutes of the meetings are available to residents on the Town's website under "Mayor's Office and Democratic Life/Council Meetings."



Rétrospective des réalisations de mi-mandat

Rosemère, une ville accomplie

Nous voilà déjà rendus à mi-mandat de l'administration Westram. Les deux dernières années ont été marquées par des réalisations qui ont contribué à rendre notre municipalité encore plus fière, verte et prospère.

Une ville fière

La proximité, l'écoute et le dialogue étant au cœur de ses valeurs, la Ville a pu rencontrer nombre de Rosemérois lors du déjeuner du maire mensuel et lors des échanges libres qui se tiennent avant les séances du conseil, où les citoyens ont pu bénéficier d'une salle du conseil revampée. C'est aussi dans cette optique de participation citoyenne qu'elle a poursuivi ses consultations publiques sur la vision urbanistique et sur les infrastructures municipales.

En 2019, Rosemère est devenue Ville amie des enfants. Elle a, par exemple, mis en place un comité jeunesse qui participe aux projets qui touchent les jeunes et peut proposer de nouvelles initiatives. Une section «jeunesse» a vu le jour dans le *Rosemère Nouvelles*. En septembre, la population a pu profiter de la première Fête des récoltes, une activité familiale rassembleuse et divertissante. Enfin, pour promouvoir un mode de vie sain et actif, la Grande marche dans le cadre du défi Pierre Lavoie a été organisée pour la première fois à Rosemère.

Une ville verte

Les arbres constituant une richesse collective à préserver et à enrichir, la Ville, en collaboration avec deux biologistes rosemérois, en a planté quelques centaines dans le boisé situé derrière l'Externat Sacré-Coeur. Certains membres du comité citoyen en environnement, récemment créé, ont participé à cette importante plantation. Ses membres, qui disposent d'une expertise en environnement et en développement durable, veillent à promouvoir la vision écologique de notre ville. Grâce à un partenariat avec deux écoles, des jardins communautaires ont été mis à la disposition des citoyens l'été dernier. Ces initiatives ont grandement contribué au prestigieux prix «Classe des champions» que Rosemère a reçu en septembre dernier lors du concours annuel évoqué par le maire dans son message (et détaillé en page 6). Plusieurs autres initiatives, dont une campagne de sensibilisation sur la gestion des matières résiduelles et des conférences sur l'autocompostage des feuilles, ont incité les résidents à adopter un mode de vie encore plus écoresponsable.

Une ville prospère

En décembre 2018, la Ville a adopté un budget responsable pour réhabiliter les infrastructures selon ses moyens dans le respect de la capacité de payer des contribuables. Plusieurs travaux (rues la Lande, Rose-Alma, Maurice, Roland, Jean, Tylee, etc.) ont été effectués cette année.

À mi-chemin de son mandat, l'administration Westram se réjouit du chemin accompli. Comme citoyen, personnel municipal, élu et partenaire, nous pouvons être fiers de ce bilan positif. Ensemble, nous poursuivrons, en 2020, nos efforts pour aller encore plus loin au profit de toute la communauté!

Midterm review

Rosemère:

A small town where big things happen

The Westram administration is already halfway through its term. The past two years have seen many significant achievements that have helped make our town prouder, greener and more prosperous than ever.

Proud

Inspired by the values of outreach, responsiveness and open dialogue, the Town's elected officials met with many Rosemerites at the monthly Mayor's Breakfasts and the open discussions prior to Town Council meetings, where residents have taken advantage of the newly revamped council room. Similarly, a spirit of civic engagement has been the guiding force behind the public consultations held on the Town's urban vision and municipal infrastructure.

Rosemère was accredited as a Child-Friendly Municipality in 2019. A Youth Committee has been set up to take part in projects affecting the Town's children and propose new initiatives. A new "Youth" section of this newsletter was also created earlier in the year. September saw the first annual Harvest Day come to life, giving families the opportunity to spend some quality time together. And to help promote a healthy, active lifestyle, Rosemère took part for the first time in «La Grande marche, supported by the Grand défi Pierre Lavoie».

Green

During the year, the Town, working in collaboration with two biologists from Rosemère, planted trees in the wooded area behind Externat Sacré-Coeur to help maintain and build further on this rich legacy. Some members of the recently created Civic Committee on the Environment took part in this planting operation. The Committee's members, experts in environmental and sustainability matters, are tasked with promoting the Town's green vision. A partnership with two schools made it possible to set up two community gardens during the summer for residents to enjoy. These initiatives were significant in helping Rosemère receive the coveted "Class of Champions" title in September during the annual competition mentioned in the Mayor's message and described in more detail on page 6. Several other initiatives, including a campaign to raise awareness about waste management practices and presentations on leafcycling, encouraged residents to incorporate environmentally responsible habits into their daily lives.

Prosperous

In December 2018, the Town tabled a responsible budget aimed at rehabilitating infrastructure within the means at its disposal and based on taxpayers' ability to pay. A number of projects (on De la Lande, Rose-Alma, Maurice, Roland, Jean, Tylee and other streets) were carried out during the year.

At the midway point in its term, the Westram administration is pleased with what it has accomplished thus far. As residents, staff members, elected officials and partners, we can all share in this feeling of pride for a job well done. Together, we will continue our efforts in 2020 to do even more for our community.



GARDEZ LE CONTACT AVEC VOTRE VILLE

KEEP IN TOUCH WITH YOUR TOWN



www.ville.rosemere.qc.ca



Publicourriel | Publ-E-Mail

Inscription via le site Internet
Registration via website



[/VilledRosemere](https://www.facebook.com/VilledRosemere)



[/villederosemere](https://www.instagram.com/villederosemere)

Bonjour à tous et à toutes,

Un bulletin apprécié, le mode de distribution à l'étude

Lors du sondage tenu sur le format, le contenu et le mode de distribution du *Rosemère Nouvelles*, près de 500 répondants nous ont donné leur opinion : il est évident que vous tenez à ce bulletin. Nous avons pu recueillir plusieurs suggestions et commentaires pertinents et, dans l'ensemble, les résultats nous démontrent que vous appréciez cet outil de communication. Merci d'être d'aussi fidèles lecteurs! Les résultats de ce sondage sont entre les mains du comité citoyen en environnement afin qu'il les analyse et nous recommande, s'il le juge pertinent, de nouvelles initiatives plus écologiques reliées principalement à son mode de distribution, un enjeu environnemental qui, comme vous le savez, interpelle la Ville au plus haut point. Rappelons que ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé à 100 %.

Avis de concours aux jeunes de moins de 18 ans : à votre plume ou votre planche à dessin!

Comme notre dernier concours de bandes dessinées a connu un véritable engouement, nous répétons l'expérience, à quelques variantes près. **Avant le 20 décembre à midi**, les jeunes sont invités à nous envoyer un texte de moins de 200 mots ou un dessin démontrant leurs petits gestes quotidiens visant à préserver l'environnement. Les six gagnants recevront une carte-cadeau de la Place Rosemère et verront leur projet dévoilé dans ce bulletin l'an prochain. Les propositions doivent parvenir par courriel à communications@ville.rosemere.qc.ca ou par la poste à la Direction des communications, des affaires publiques et des relations avec les citoyens, située au 100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1. Nous avons bien hâte de découvrir vos astuces environnementales!

En terminant, nous invitons tous les jeunes à visiter notre nouvelle section jeunesse, fraîchement rénovée, à la bibliothèque!

Vos dévoués conseillers



Greetings, everyone!

High praise for our newsletter and a closer look at how it is distributed

Nearly 500 people responded to a recent survey on the format, content and distribution of the Rosemère News. The results show that this newsletter is important to you. Your very relevant suggestions and comments indicate that, overall, you find it to be a valuable source of information. Thank you all for being such faithful readers! Your feedback is currently being reviewed by the members of the Civic Committee on the Environment. They are charged with exploring potentially greener ways of distributing the newsletter, in keeping with the Town's environmental priorities, and making relevant recommendations. As you may already know, the newsletter is printed on 100% recycled paper.

Calling all artists and writers under 18!

Given the enormous popularity of our last comic strip contest, we will be repeating the experience, with a few small changes. **From now until noon on December 20**, budding writers and artists are welcome to submit a written text (under 200 words) or a drawing explaining what they do every day to help protect the environment. The six winners chosen from the submitted entries will receive a Place Rosemère gift card and have their work featured in an upcoming issue of the Rosemère News. Please email your submissions to communications@ville.rosemere.qc.ca or mail them to the Communications, Public Affairs and Citizen Relations Department, 100 Charbonneau Street, Rosemère, Quebec J7A 3W1. We look forward to finding out how you are helping the planet!

In closing, we invite all young people to visit our newly renovated youth section at the library!

Your Dedicated Councillors

Vos conseillers – Your councillors

conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste/ext. 1283



Marie-Hélène **FORTIN**
Siège/Seat 1



Melissa **MONK**
Siège/Seat 2



Stéphanie **NANTEL**
Siège/Seat 3



René **VILLENEUVE**
Siège/Seat 4



Hélène **AKZAM**
Siège/Seat 5



Philip **PANET-RAYMOND**
Siège/Seat 6

Publié par la Ville de Rosemère et distribué gratuitement dans tous les foyers. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.
Published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household.

Produit par la Direction des communications, des affaires publiques et des relations avec les citoyens
Produced by Communications, Public Affairs and Citizen Relations Department
Directeur / Director : Daniel Grenier

Traduction / Translation : Shonda Secord

Graphisme / Graphic design : Editions Media Plus Communication
Impression / Printing : Deschamps Impression
Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé / This newsletter is printed on recycled paper.

Distribution / Distribution : TC Média
Dépôt légal / Legal deposit : Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall
100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1
Heures d'ouverture / Business hours:
Lundi au jeudi / Monday to Thursday 8 h 30 à 17 h
Vendredi / Friday 8 h à 12 h
Tél. / Tel. : 450 621-3500 - Téléc. / Fax: 450 621-7601
Courriel / Email: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé
This newspaper is printed on recycled paper



Bravo à tous les Rosemérois!

Congratulations to all Rosemerites!



Collectivités en fleurs Rosemère dans la Classe des champions

Le 28 septembre dernier à Yarmouth, en Nouvelle-Écosse, la Ville de Rosemère a remporté le prix de prestige «Classe des champions – moyenne taille» lors de la cérémonie de remise des prix nationaux et internationaux dans le cadre du concours annuel Collectivités en fleurs. La Ville a ainsi reçu «5 Fleurs – Or» et une mention spéciale pour «Jardins communautaires et légumes en pots». Ce prix de prestige s'adresse uniquement aux anciens gagnants nationaux canadiens du concours et honore l'ensemble de l'œuvre de la municipalité en matière d'embellissement horticole et de protection du patrimoine forestier.

À cette occasion, le maire, Eric Westram, ému, a tenu à souligner que : «La mise en valeur des espaces verts est inscrite dans l'ADN de Rosemère et le mode de vie de nos citoyens. Ce prix, nous le recevons avec fierté, car il revient surtout à la collectivité rosemérquoise. Je vous remercie tous pour vos efforts continus à embellir notre paysage, à protéger notre forêt urbaine et à assainir notre environnement.» De fait, dans le contexte actuel de changements climatiques et de préoccupations environnementales, Rosemère est fière d'être une ville verte et le démontre par des initiatives continues.

Communities in Bloom Rosemère named to the Class of Champions

On September 28, 2019, at a ceremony held in Yarmouth, Nova Scotia, the Town of Rosemère was presented with the prestigious "Class of Champions" award for a medium-sized community at the national and international awards for the annual Communities in Bloom competition. The Town received a "5 Blooms – Gold" rating, with a special mention for "Community Gardens and Vegetable Planters." This coveted "Class of Champions" is open to previous national winners and recognizes overall achievement in horticultural beautification and protection of forest heritage.

Mayor Eric Westram was moved by the honour: "The enhancement of green spaces is part of Rosemère's DNA and a way of life for our residents. We are proud to receive this award, because we owe this honour mainly to the Rosemère community. Thank you all for your continued efforts to beautify our landscape, protect our urban forest and clean up our environment." Given current-day climate change and environmental concerns, Rosemère is proud to be a green community and to reinforce this commitment through ongoing initiatives.

Concours de photos 2019 La 20^e Visite des jardins secrets immortalisée

Martin Dozois, Ginette Dufresne, Martine Gingras, Ghislaine Giroux, Martin Joyal, Istvan Molnar-Szakacs, Kathy Nolan, Vanessa Pilon et Eleen Webb, **gagnants du Concours de photos 2019**, verront leurs photos prises lors de la 20^e Visite des jardins secrets reproduites dans le Calendrier municipal 2020.

Le maire tient à tous les féliciter d'avoir su capter l'élégance et l'unicité des aménagements horticoles de ces petits bijoux qui se cachent à Rosemère. À noter que chaque gagnant a reçu une carte-cadeau d'une valeur de 50 \$ échangeable à la Place Rosemère.

2019 photo contest Capturing the beauty of the 20th annual Secret Gardens Tour

Martin Dozois, Ginette Dufresne, Martine Gingras, Ghislaine Giroux, Martin Joyal, Istvan Molnar-Szakacs, Kathy Nolan, Vanessa Pilon and Eleen Webb, are our **2019 photo contest winners**. The pictures they took during the 20th annual Secret Gardens Tour will be featured in the Town's 2020 calendar.

Mayor Westram congratulated the winners for successfully capturing the elegance and distinctiveness of the hidden horticultural treasures in Rosemère. Each of the winners received a \$50 gift card redeemable at Place Rosemère.



En septembre dernier, le règlement sur la qualité de vie a été modifié en ce qui concerne les heures permises pour effectuer des travaux la fin de semaine. Ainsi, les heures autorisées pour réaliser des travaux les samedis, dimanches et jours fériés sont maintenant de 9 h à 18 h uniquement.

Ce règlement touche les travaux nécessitant l'usage d'équipement électrique ou d'entretien pour l'aménagement paysager (par exemple une tondeuse) et de construction.

La Ville de Rosemère compte sur la collaboration des citoyens pour respecter cette nouvelle mesure qui vise à assurer la quiétude du voisinage.

In September, an amendment to the bylaw on quality of life was adopted with regard to the permitted hours for work on weekends, which are now limited to between 9 a.m. and 6 p.m. on Saturdays, Sundays and mandatory holidays.

This bylaw applies to the use of electric-powered equipment and machines used for landscape maintenance (e.g., lawnmowers) and construction.

The Town is counting on residents to cooperate with this new measure to keep neighbourhood noise levels down.

Soirée en l'honneur de bénévoles Il était une fois...

Jour après jour, année après année, bien des bénévoles travaillent d'arrache-pied pour améliorer le quotidien de leurs concitoyens ou bonifier la programmation des activités offertes dans la communauté. Une soirée par an leur est consacrée pour les remercier de leur immense implication altruiste. Cette soirée s'est tenue le 19 octobre dernier, à l'Externat Sacré-Cœur. Plus de 320 personnes parées de leurs plus beaux costumes ont visiblement pris bien du plaisir à y participer : c'était le but.



Volunteers' Gala Once Upon a Time...

Day after day, year after year, volunteers work hard to improve the lives of their fellow residents and enhance the range of activities offered within the community. Every year, a gala is organized to honour their involvement and altruism. This year, the festivities took place on October 19 at Externat Sacré-Coeur. More than 320 people attended, decked out in their most enchanting costumes. As the accompanying pictures show, a good time was had by all – which was the whole idea!



Erratum

Une erreur s'est glissée dans la dernière édition dévoilant les gagnants du concours Rosemère en fleurs, dans la catégorie commerces, à la page 13. Vous auriez dû voir la photo des Salons funéraires Guay inc. et non la photo de Frank & Sullivan. Merci de votre compréhension.

Erratum

Please note that a mistake was made on page 13 of the last issue of the Rosemère News, in the article concerning the winners of the Rosemère in Bloom competition. The picture of Frank & Sullivan should have been of Les salons funéraires Guay Inc. Thank you for your understanding.

Fermeture pour les fêtes

Les services administratifs seront fermés du 24 décembre au 3 janvier inclusivement. Entre Noël et le jour de l'An, la bibliothèque sera ouverte les 27, 28, 29 et 30 décembre et l'écocentre les 27 et 28 décembre. Attention : Pendant les fêtes, la collecte des matières organiques se tiendra comme d'habitude le lundi.

Holiday closures

The Town's administration offices will be closed between December 24 and January 3. The library will be open on December 27, 28, 29 and 30 and the Ecocentre on December 27 and 28. Note that organic waste pickup service will continue uninterrupted on Mondays throughout the holiday period.

Le Rosemère Nouvelles à maturité

Quand un être humain a 40 ans, il n'est plus tout à fait considéré comme «jeune» et encore loin d'avoir un âge vénérable, on s'entend pour dire qu'il atteint sa maturité. C'est un peu le cas du *Rosemère Nouvelles* dont la première parution date de 1979. Le bulletin municipal fête donc ses 40 ans cette année! Mais comment est-il né et pourquoi a-t-il ainsi perduré?

Le *Rosemère Nouvelles* est l'initiative d'un citoyen de chez nous qui, bénévolement, s'est chargé de mettre le projet sur pied. Publié tous les mois, il comptait quatre pages et rendait déjà compte du caractère bilingue des résidents. Dès le départ, il comportait deux pages françaises suivies de deux pages anglaises. Ces éditions contenaient principalement un résumé de la séance du conseil et de l'information du Service des loisirs.

C'est en janvier 1996 que le conseil municipal de l'époque – composé du maire Yvan Deschênes et des conseillers Jean Lamarre, Jean Desmarais, Richard Bastien et Monique Richer – décide de le publier tous les deux mois et de l'étoffer. Au fil du temps, cet outil de communication prisé de la population évolue. Le maire et les conseillers tiennent à s'adresser à leurs concitoyens pour faire le point sur leurs réalisations et sur leur vision de l'avenir. Une place est faite aux divers services municipaux pour mieux informer le citoyen. La parole est aussi laissée à toute la communauté de façon à couvrir l'ensemble de la vie municipale.

Maintenant, vous le savez, le *Rosemère Nouvelles* comprend jusqu'à 32 pages, a conservé son caractère bilingue, est accessible sur le site de la Ville bien longtemps après sa parution. Ainsi, l'information peut être consultée en tout temps et n'importe où. Mais surtout, le bulletin continue d'évoluer au rythme des changements de la société. Il est né à une époque où Internet n'existait pas, où seul l'imprimé (en dehors de la radio et de la télévision) permettait d'atteindre les familles! Aujourd'hui, il en est peut-être à un autre tournant de son histoire, comme notre civilisation, dans l'intérêt de notre planète et de ses habitants.

A milestone for the Rosemère News

When a person turns 40, they're no longer considered to be young, but they are still far away from reaching their golden years. The word "mature" is often used to refer to this stage of life. It is an apt description for the *Rosemère News*, the first issue of which dates back to 1979, making it 40 years old this year! But how did the newsletter come about in the first place and why has it lasted so long?

The *Rosemère News* is a true grassroots initiative. One of our residents volunteered to get it off the ground back in the day. It started out as a monthly four-pager and was already a reflection of the Town's bilingual personality, with two pages in French followed by two pages in English. The content consisted primarily of a summary of council meeting proceedings and information from the Recreation Department.

In January 1996, the Town Council – Mayor Yvan Deschênes and councillors Jean Lamarre, Jean Desmarais, Richard Bastien and Monique Richer – decided to publish the newsletter every two months and expand its contents. This popular source of information has grown and changed over time, becoming a forum where the mayor and councillors could address the public and inform them of their achievements and plans for the future. Room in the newsletter is set aside for municipal departments to update residents on various points of interest. And the community is also welcome to contribute to ensure that every aspect of municipal life is covered.

Today's *Rosemère News* is now a bilingual publication of up to 32 pages. A digital copy is posted to the Town's website for subsequent reading, at any time and from anywhere, long after its original release. The *Rosemère News* of the future will undoubtedly continue to evolve to meet the needs of its readership. When it first started out, there was no internet, and print was the only way (outside of radio and TV) to reach out to families. The next little while may very well see the beginning of a new chapter in its history, similar to what we are seeing in society as a whole, in the best interests of the planet and everyone who lives on it.

Rosemère Nouvelles
 Ville de Rosemère • 100 Charbonneau, Rosemère, Qué. J3R 3W1 • Tél: (514) 621-3500

Mars 1979, Vol. 7, No. 1

«Nous vous offrons aujourd'hui la première édition de "Rosemère Nouvelles" destinée à vous tenir au courant de ce qui se passe dans votre ville. Le "Rosemère Nouvelles" vous offre des informations provenant directement de l'Hôtel de Ville. Mais il faut souligner que c'est un résumé de ce qui se passe réellement, et est chargé de mettre la parole sur pied. Et à cause de son format tout simple, il n'est possible que de lire un "dossier" "Rosemère Nouvelles". Donc, pas besoin d'impression! Les textes à l'usage de lui!

Nous espérons que cette initiative sera pour vous un plaisir. Nous vous invitons à lire "Rosemère Nouvelles" de "Rosemère Nouvelles", qui tous les citoyens de votre ville savent bien entendre.

Inter: la liste des Membres du Conseil municipal, Officiers et Directeurs des Services municipaux, à consulter au Service.

Les Membres du Conseil municipal:

Le Maire
 Monsieur Yvan Deschênes

Les Conseillers
 Messieurs: Jean Deschênes, James KISS, Fernand Legault, Pierre Muri, Pierre Robitaille, Dany Taylor

Les Officiers et Directeurs des Services municipaux:

Le Chef de Service
 Monsieur Guy Rivest 621-3500

Le Trésorier
 Monsieur Maxime Desautels 621-3500

Le Chef de Service
 Monsieur Jacques Lefebvre 621-3500

Le Directeur du Service de la Police et d'Incendie
 Monsieur Maurice Lalonde 621-2121

Le Directeur du Service de l'Éducation
 Monsieur Zsolt Duzsik 621-4640

Le Directeur du Service des Loisirs
 Monsieur Tom Wyborn 621-3500

Le Surintendant – Usine de Traitement
 Monsieur Robert Lévesque 621-6600

Le Directeur des Bâtiments
 Monsieur Robert Dumont 621-3500

Le Directeur des Services Techniques
 Monsieur Pierre Tessier 621-3500

Le Chef de la Cour Municipal
 Madame Corinne Gauthier 621-3500

Résumé de la réunion du conseil municipal, tenue le 12 février 1979

Pour la quatrième année consécutive, le conseil municipal a voté un budget de 90% sur la facture des taxes municipales, jusqu'à un montant maximum de \$125, aux citoyens âgés de 65 ans et plus, dont le revenu total est de \$8.000 ou moins, sans compter la portion de cotisation du Gouvernement fédéral. Les citoyens qui ont droit à ce rabais,

ROSEMÈRE / NOUVELLES
 REVUE MUNICIPALE DE LA VILLE DE ROSEMÈRE
 FÉVRIER 85

DANS CETTE ÉDITION

- LE BUDGET MUNICIPAL
- PROMOLIB
- LE FEU: UN ENNEMI
- UN PROGRÈS CONSTANT

PAGE 3
PAGE 5
PAGE 5
PAGE 8



« Un cours de RCR, ça peut faire toute la différence »

Le 10 octobre dernier, la Ville de Rosemère a honoré la jeune Roseméroise Audrey-Maude Bouffard en lui faisant signer le Livre d'or pour avoir sauvé la vie d'un homme à Sandbanks en Ontario. La jeune femme s'est également vu remettre la médaille de l'Assemblée nationale en guise de reconnaissance pour ce geste de bravoure.

Depuis l'âge de 4 ans, la jeune femme, âgée aujourd'hui de 18 ans, a toujours été fascinée par le métier de pompier. Une passion transmise par son père, un ex-pompier. Aujourd'hui en formation à l'Académie des pompiers de Mirabel, cette jeune femme inspirante et déterminée est plus que jamais motivée à atteindre ses objectifs de carrière.

Vous vous demandez peut-être comment ce petit bout de femme mesurant à peine 5,1" arrive à se tailler une place dans cet univers composé majoritairement d'hommes? « Les gars n'ont aucun problème à travailler avec une femme. Ils voient bien que je suis capable d'en faire autant qu'eux et pour ça, ils me respectent », a-t-elle mentionné.

Le 21 juillet 2019

Le 21 juillet dernier, alors qu'elle s'apprêtait à quitter la plage de Sandbanks avec sa famille, Audrey-Maude a entendu des cris provenant de l'eau. Sans même prendre le temps d'y penser, elle a jeté ses affaires par terre et a accouru sur place. Après avoir reçu l'aide d'autres personnes pour extirper l'homme de l'eau, elle a pris le leadership et a commencé les manœuvres de réanimation. L'homme ne respirait plus et n'avait plus de pouls. Pendant trois minutes, elle a maintenu la cadence, 30 compressions – 2 insufflations et soudainement le cœur s'est remis à battre.

« Tu ne sais jamais comment tu vas réagir dans une telle situation, mais pour moi ce n'est qu'une confirmation que j'ai trouvé ma voie », nous a-t-elle confié. Savez-vous ce qui l'a marquée le plus lors de cet incident? « Parmi tous les gens présents sur la plage ce jour-là, j'étais la seule qui connaissait les rudiments du RCR. Qu'est-ce qui serait arrivé si j'étais partie quelques minutes plus tôt? On ne le dira jamais assez, mais s.v.p. suivez des cours de RCR. C'est un 4 h de votre temps qui peut faire toute la différence. »

Ce n'est qu'à la soirée organisée en son honneur le 10 octobre qu'Audrey-Maude a appris que l'homme s'en était tiré indemne. « Avant de savoir qu'il était encore en vie, je ne voulais pas en parler et encore moins me faire féliciter. Quand j'ai appris qu'il était en vie, j'ai tellement pleuré, j'étais vraiment contente. Le visage inanimé de cet homme restera à jamais gravé à ma mémoire. J'aimerais bien sûr lui parler un jour, mais ce qui me ferait vraiment plaisir, ce serait qu'il me fasse parvenir une photo de lui où je pourrais voir son visage souriant et, surtout, vivant », a-t-elle mentionné en terminant l'entrevue. Audrey-Maude, ta détermination, ton courage et ton humilité font de toi une jeune femme inspirante pour tous les autres jeunes!

“A CPR class can make all the difference”

On October 10, the Town honoured young Rosemerite Audrey-Maude Bouffard who saved the life of a man in Sandbanks, Ontario, this summer, and had her sign the Town's Golden Book. She also received the Medal of the National Assembly in recognition of her heroism.

Audrey-Maude, now 18, has been fascinated with firefighting since she was four years old – a passion that came from her father, himself a former firefighter. Currently a student at the Académie des pompiers de Mirabel, this inspirational young woman is now more motivated than ever to pursue her career goals.

Wondering how someone who stands all of 5'1" tall manages to make her mark in this primarily male-dominated world? “The guys have no problem working with a woman. They see I can hold my own and they respect me for it,” she said.

July 21, 2019

On July 21, while Audrey-Maude was getting ready to leave the beach at Sandbanks Provincial Park, where she was on vacation with her family, she heard cries of distress coming from the lake. Without hesitating, she threw her belongings to the ground and sprinted toward the beach. With the help of several other people, she pulled the man ashore. She took charge of the situation and proceeded to administer CPR, since he was not breathing and did not have a pulse. She kept it up for three minutes – 30 compressions, followed by two breaths – until his heart suddenly started beating again.

“You never know how you're going to react in a situation like that, but for me it was confirmation that I'm on the right path,” she said. And do you know what the incident really drove home for her? “Of all the people on the beach that day, I was the only one with basic CPR training. What would've happened if I had left a few minutes earlier? The importance of taking a CPR class cannot be overstated. It's a mere four hours of your time and it can make all the difference.”

It was only on the night of the ceremony organized in her honour on October 10 that Audrey-Maude learned that the man had survived. “Until I knew that he was still alive, I didn't want to talk about it or have anyone congratulate me. When I was told he was OK, I was so overjoyed I burst into tears. His lifeless face is burned into my memory. I think it would be great to talk to him one day. But what I would really like is a picture of him so I can see him smiling and alive,” she said at the end of our interview.

Audrey-Maude, your determination, your courage and your modesty make you an absolute inspiration for all the young people out there!

Drogue et alcool au volant, c'est criminel!

Les occasions de consommer de l'alcool durant la période des fêtes se multiplient lors des célébrations familiales ou des réunions entre collègues. Les policiers et la SAAQ souhaitent que tous profitent pleinement de ces festivités, tout en rappelant à tous les automobilistes que prendre le volant avec les capacités affaiblies, notamment sous l'effet de l'alcool ou de drogues, représente un acte criminel.

Prenez vos responsabilités et planifiez des solutions intelligentes avant

Si vous sortez fêter et que vous comptez prendre de l'alcool, laissez votre véhicule à la maison et choisissez une solution de rechange comme le conducteur désigné, le taxi, le transport en commun, l'hospitalité d'un proche ou encore les services de raccompagnement de l'Opération Nez Rouge. L'important, c'est d'y penser avant de sortir de chez vous.

Pour joindre les services de l'Opération Nez Rouge, appelez le 514 666-4011.

Joyeuses fêtes!

Driving under the influence of alcohol or drugs: A criminal offence

From family gatherings to work get-togethers, there is no shortage of opportunities to raise a glass during the holidays. Both the police and the SAAQ hope that revellers make the most of the season, but they remind motorists that driving while impaired by alcohol, drugs or anything else is against the law.

Be responsible and plan ahead

If you are attending a holiday party and plan on having a drink, leave your car at home and make alternative plans: use a designated driver, cab, public transit, a friend or even Operation Red Nose. The key is to know what you're doing before you head out.

Operation Red Nose can be reached at 514-666-4011.

Happy Holidays!



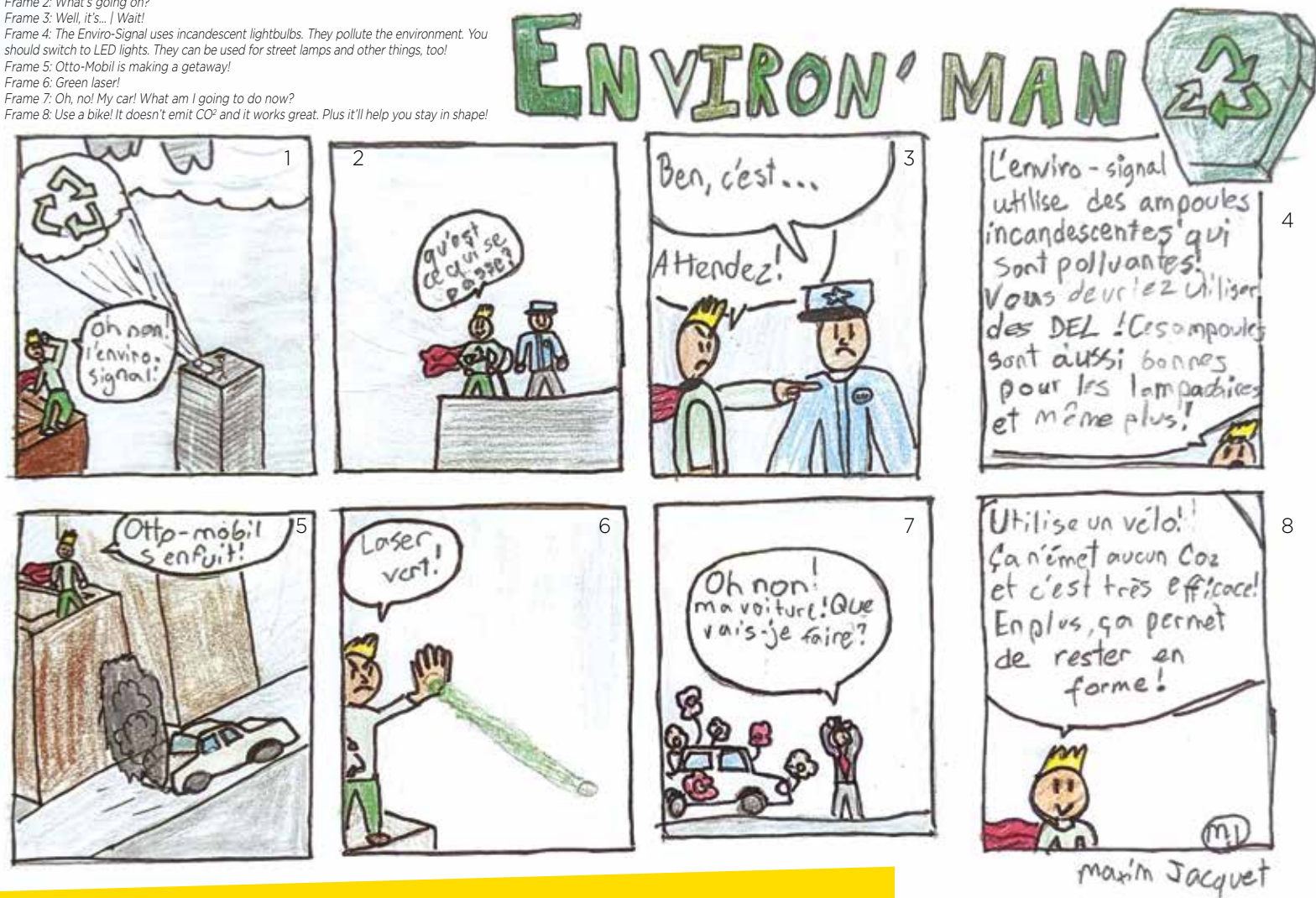
Concours de bandes dessinées

La Ville est heureuse de vous présenter la BD sur la préservation de l'environnement réalisée par Maxim Jacquet, 12 ans. Quel talent!

Frame 1: Oh, no! The Enviro-Signal!
 Frame 2: What's going on?
 Frame 3: Well, it's... | Wait!
 Frame 4: The Enviro-Signal uses incandescent lightbulbs. They pollute the environment. You should switch to LED lights. They can be used for street lamps and other things, too!
 Frame 5: Otto-Mobil is making a getaway!
 Frame 6: Green laser!
 Frame 7: Oh, no! My car! What am I going to do now?
 Frame 8: Use a bike! It doesn't emit CO² and it works great. Plus it'll help you stay in shape!

Comic strip contest

We are delighted to bring you the environmentally themed comic strip created by a very talented 12-year-old by the name of Maxim Jacquet.



CONCOURS : Dans la peau d'un pompier le temps d'une journée

Dans le cadre du concours **Pompiers d'un jour**, une activité annuelle organisée en collaboration avec la Ville de Blainville, quatre jeunes de 3^e année du primaire ont été sélectionnés afin de passer une journée hors du commun à la caserne avec les pompiers du Service de la sécurité incendie, le 10 octobre dernier. Tina Belkouche (école Alpha), Daphnée Leduc (Académie Ste-Thérèse), Zoé Sourdeau (école Val-des-Ormes) et Léandra Dupuis (école McCaig) ont eu la chance de participer à cette journée inoubliable, qui s'est terminée par la signature du Livre d'or de la Ville de Rosemère.

Contest: A day in the life of a firefighter

As part of the **Firefighters for a Day** contest, an annual activity held in conjunction with the City of Blainville, four Grade 3 students were picked to enjoy a very special day at the fire station with a local firefighting crew on October 10. Tina Belkouche (Alpha School), Daphnée Leduc (Académie Ste-Thérèse), Zoé Sourdeau (Val-des-Ormes School) and Léandra Dupuis (McCaig Elementary) were the lucky draw winners. Rounding out the day was a chance to sign the Town's Golden Book.



AH! LES ALÉAS DE L'HIVER!

LE DÉNEIGEMENT
DE NOTRE VILLE,
C'EST COLLECTIF.



OH, THE UPS AND
DOWNS OF WINTER!

CLEARING THE SNOW IN OUR TOWN,
WE MUST ALL DO OUR SHARE.

Le déneigement : À chacun ses responsabilités

La neige a peut-être déjà recouvert Rosemère de sa parure. Pour faciliter l'entretien des rues et des trottoirs et assurer la sécurité de tous les usagers de la voie publique en tout temps, chacun doit y mettre du sien, notamment en matière de déneigement et de conduite automobile.

De son côté, la Ville :

- Déblaye les rues prioritaires (artères principales et collectrices), en cas d'accumulation d'au moins 5 cm sur la chaussée, et de 2,5 cm sur les trottoirs. À noter que le **boulevard Labelle relève du ministère des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports**. Ainsi, Rosemère n'a aucun pouvoir concernant le déneigement de cette artère.
- Souffle, habituellement de nuit, la neige sur les artères principales avec trottoirs et la ramasse si nécessaire pour nuire le moins possible à la circulation routière.
- Épand fondants et abrasifs sur les artères principales, les circuits d'autobus et les endroits avec dénivelés importants selon des directives strictes qui visent à protéger l'environnement.
- Dégage les bornes d'incendie à la fin de chaque tempête.

Pour sa part, le citoyen est tenu de respecter les règlements municipaux en vigueur :

- **Stationnement dans les rues interdit en tout temps** pour faciliter le déneigement : les policiers seront intransigeants à ce sujet.
- Déneigement des entrées privées en déposant la neige sur le terrain et non **ni en bordure de rue ni sur les trottoirs** pour que les piétons puissent y circuler.
- Aucune obstruction des bornes d'incendie afin d'assurer la meilleure protection possible contre les incendies.
- Lors des collectes, bac placé dans l'entrée ou sur l'espace de stationnement. Sur le trottoir ou dans la rue, le bac nuit au déneigement et risque d'être endommagé (voir l'article en page suivante).
- Enfin, adaptation de la conduite automobile.

La Ville vous remercie de votre vigilance.



Snow clearing: Let's all do our part!

If the Town isn't already blanketed in a layer of snow by now, it soon will be. To help maintenance crews keep our streets and sidewalks clear and protect the safety of all road users, every one of us needs to chip in. And that starts with helping to clear snow properly and adapting to winter driving conditions.

The Town is responsible for the following:

- Ploughing main roads (arteries and collectors) in the event of an accumulation of 5 cm or more, and sidewalks as of 2.5 cm. Note that **Labelle Boulevard falls under the purview of the Ministère des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports**. In other words, the Town has no say as to how and when it is ploughed.
- Blowing snow from any main arteries with sidewalks and removing it if it interferes with traffic. This is generally done at night.
- Applying de-icing salts and abrasives to arteries, bus routes and steep slopes, in accordance with strict environmental guidelines.
- Clearing snow from fire hydrants after a storm.

Residents are expected to abide by all applicable bylaws:

- **Refrain from parking in the street at all times** so as not to interfere with snow clearing operations. This rule will be strictly enforced by the police.
- Clear snow from your driveway, taking care to pile it up on your property, **not on the side of the road or on the sidewalk**, out of courtesy to pedestrians.
- Fire hydrants should be clear of snow at all times for public safety reasons.
- On waste collection days, make sure your bins remain in your driveway or parking space. If they are left on the sidewalk or on the street, they can interfere with snow clearing operations and may be damaged by collection trucks. (See the next page for further instructions.)
- Adapt your driving to winter conditions.

Thank you for cooperation.

Deux services au même moment ou presque, en harmonie


Quand collecte et déneigement ont lieu le même jour, respectez les consignes suivantes pour que ces deux services soient rendus promptement :

- Placer les **bacs** servant aux collectes (matières organiques, recyclage, déchets) sur votre terrain, à environ 2 m de la rue, soit jamais **ni dans la rue ni sur les bancs de neige**.
- Laisser un espace libre de 1 m autour des bacs et orienter leurs roues vers la propriété afin que le camion de collecte puisse les attraper.

Tenir compte de ces règles engendre plusieurs bienfaits :

- le contenu des bacs n'est pas répandu dans la rue;
- le déneigement est effectué rondement;
- et, le dernier mais non le moindre, piétons, cyclistes et automobilistes se déplacent de façon plus sécuritaire.

Merci de votre collaboration!

 Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300.

Two services working together in harmony


When waste collection trucks and snow clearing vehicles are out on the road at the same time, it is important to follow these instructions to ensure the smooth operation of both:

- Roll out your composting, recycling and waste **bins** to the curb, within the limits of your property, no closer than 2 metres to the side of the road. **Never put them directly in the street or in a snow bank.**
- Leave a buffer of at least 1 metre around each bin, with the wheels toward your property, so it can be easily picked up and emptied by the collection truck.

Following these rules will help make sure:

- The contents of your bins don't end up on the street
- Snow clearing operations can proceed smoothly
- Last but not least, there are no impediments to pedestrian, cyclist and motorist safety.

Thank you for doing your part!

 Public Works, 450-621-3500, ext. 3300.

Recyclage des sapins de Noël naturels

À partir du 6 janvier 2020, Arbressence passera ramasser les sapins naturels pour en extraire de l'huile essentielle. Pour maximiser la distillation et conserver la fraîcheur de l'arbre, arrosez-le bien quand il se trouve à l'intérieur.

Après les fêtes, placez-le sur votre terrain en bordure de rue avant la date du début de la collecte. À noter que toutes les décorations (boules, glaçons et guirlandes) doivent, au préalable, avoir été retirées.



Recycling Christmas trees

Starting January 6, 2020, Arbressence will be travelling through the town to pick up natural Christmas trees in order to extract their essential oils. Please keep your trees watered throughout the season to maximize their recycling efforts.

After you have taken down your tree and removed all decorations (ornaments, garlands, tinsel, etc.), take it to the curb before the first day of collection.

Horaire de l'écocentre

Pendant les fêtes

- Ouvert le 27 et 28 décembre.

Jusqu'au 31 mars

- Fermé dimanche et lundi;
- Ouvert du mardi au samedi de 9 h 30 à 16 h.

Ecocentre hours

During the holiday period

- Open December 27 and 28

Until March 31

- Closed Sunday and Monday
- Open Tuesday through Saturday, 9:30 a.m. to 4 p.m.

Signaler un lampadaire défectueux à la Ville

Pour qu'un lampadaire défectueux soit réparé rapidement, signalez-le au service des Travaux publics grâce à l'application *Voilà!* (à télécharger sur un appareil mobile) ou déposez une requête dans la section Citoyens/Requêtes du site Internet.

Report inoperable streetlights

For prompt service to repair a faulty streetlight, be sure to contact Public Works via the *Voilà!* app (available for download to your mobile device) or fill out the online form on the Town's website, which you can find under the Residents tab in the Complaints and Claims menu.



Des dommages à la propriété liés au déneigement ?

Si l'avant de votre terrain a été endommagé par le déneigement, signalez-le à la Ville. Par courriel, en remplissant le formulaire prévu à cet effet sur le site Internet, section Citoyens/Travaux, voirie et zonage/Neige et en le retournant à l'adresse indiquée. En personne, en vous présentant au garage municipal pour remplir et déposer ce formulaire. Les réparations seront effectuées l'été prochain.

 Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300.

Property damage resulting from snow clearing operations

If your front yard has been damaged by snow clearing operations, be sure to report it to the Town. You can submit a claim by email by downloading the form from the Town's website (Residents/Works, Roads and Zoning/Snow) and sending it back to the address as indicated. You can also go to the municipal garage and fill out a form in person. Repairs will be carried out the following summer.

 Public Works, 450-621-3500, ext. 3300.



Moteur au ralenti : trois minutes, pas plus

Nul ne peut plus ignorer que les véhicules produisent des gaz à effet de serre (GES) néfastes pour la qualité de l'air au point que tous les nouveaux véhicules s'éteignent automatiquement quand ils s'immobilisent (feu de circulation, embouteillage...) même dans la circulation. Saviez-vous que le règlement municipal **interdit de laisser tourner au ralenti le moteur d'un véhicule garé pendant plus de trois minutes, même en hiver et même si une personne se trouve à l'intérieur**, sous peine d'amende? Si votre voiture ne dispose pas d'un tel dispositif, ayez le réflexe de couper le moteur quand vous vous garez.

Idling: Follow the three-minute rule

*As we all know by now, vehicles generate greenhouse gases that pollute the environment. The engine on newer makes of cars automatically turns off when the vehicle is not in motion (at a red light or during a traffic jam, for example). Did you know that there is a bylaw in place that **prohibits parked vehicles from idling their engine for more than three minutes, even in winter and even if there is someone in the car?** Violators are subject to a fine. If your car engine doesn't switch off automatically, remember to do it yourself whenever you're parked.*

Erratum Nouvelle réglementation en vigueur

Veuillez noter que le bulletin d'octobre contient une erreur : l'amende **minimale** est de 2000 \$ (et non l'amende maximale).

New bylaw

Please note that an error was published in the October newsletter: \$2,000 is the amount of the **minimum** fine, not the maximum fine.

Matières organiques Petites astuces pour une meilleure valorisation

Réduire au maximum ce qui prend le chemin de l'enfouissement passe nécessairement par le compostage. Pour éviter que les matières compostables ne gèlent et ne collent dans le bac brun, emballez-les dans du papier journal et vaporisez un peu d'huile végétale sur les parois intérieures du bac roulant. Par ailleurs, le Service des travaux publics rappelle au citoyen que **l'utilisation de sacs en plastique traditionnels, biodégradables ou compostables est interdite.**

Organic waste Tips for making the most of your compost

*Composting is definitely one of the keys to diverting as much waste from landfill as possible. In winter, to keep your organic waste from freezing and sticking to the inside of your brown bin, wrap it up in newspaper and spray the walls of your bin with a little vegetable oil. The Public Works Department would like to take the opportunity to remind residents that **plastic bags of any kind - including those identified as biodegradable or compostable - are not accepted.***

Plastique et emballage Recyclable ou non ?

Tous les plastiques qui portent le logo de recyclage et, en son centre, l'un des chiffres 1, 2, 3, 4, 5 et 7 sont recyclables. **En conséquence, les plastiques sans logo ou pourvus du numéro 6 ne le sont pas.**

Les sacs et les pellicules en plastique (sacs d'épicerie, de pains tranchés ou du nettoyeur) qui s'étirent lorsque vous tentez de les déchirer sont recyclables. **Ceux constitués d'un plastique plus raide (sacs de légumes congelés, de riz, de céréales, de fromage) ne le sont pas.**

Pour faciliter le tri des sacs recyclables, regroupez-les tous dans un sac transparent avant de les déposer dans le bac.

Plastics and packaging Recyclable or not?

*All plastic items bearing a recycling logo with the number 1, 2, 3, 4, 5 or 7 in the middle are recyclable. **Number 6 plastics and plastics with no logo are not accepted in the recycling program.***

*Plastic bags and films (grocery bags, bread bags, dry cleaning bags, etc.) that stretch when you pull them are recyclable. **Packaging made of stiffer plastic (bags used for frozen vegetables or rice, cereal box liners, cheese wrap) is not accepted in the recycling program.***

To help with the waste sorting process, bundle all plastic bags and films together in a clear plastic bag and knot it on top before putting them in your recycling bin.

**COUPER UN ARBRE
SANS PERMIS,
ce n'est pas permis!**
**CUTTING DOWN A TREE
WITHOUT A PERMIT
is not permitted!**



Mesures de protection des arbres

Qu'il s'agisse d'un jeune arbre ou non, certaines mesures de protection hivernale sont nécessaires afin de lui donner de meilleures chances de survie. Ainsi, il est déconseillé de souffler ou de tasser la neige au pied d'un arbre. Cela peut créer des microblessures et l'endommager. La neige compacte le sol et peut nuire au bon développement des racines. La glace et la puissance du jet du souffleur à neige peuvent entraîner des dommages permanents aux arbres en blessant l'écorce.

Le Service des travaux publics vous suggère d'installer :

- un protège-tronc contre les petits rongeurs;
- un tuteur dans les endroits très venteux ou si l'arbre est situé sur un site d'entreposage de la neige (près du stationnement ou du bord de la rue);
- une clôture à neige pour éviter que beaucoup de neige ne s'accumule au pied de l'arbre ou pour le protéger au cas où la neige est soufflée à cet endroit (haie de cèdres, bordure de rue).

 Travaux publics
450 621-3500, poste 3300.



Protecting your trees in winter

Certain protective measures are important for both your young and your not-so-young trees during the winter to help ensure their longer-term survival. Snow blown or placed at the base of the tree can cause microlesions and eventually lead to bigger problems. As the snow builds up, it can compact the soil and prevent the roots from growing properly. Ice and high snowblower settings can also cause permanent damage by stripping the bark.

The Public Works Department suggests the following:

- Install a trunk guard to protect your tree against small rodents.
- Stake any trees located in a windy area or where you dump your snow (alongside a driveway or street, for example).
- Put up a snow fence in areas where large amounts of snow accumulate at the foot of a tree or where blown snow falls (cedar hedge, edge of the street, etc.).

 Public Works
450-621-3500, ext. 3300.



Règlement municipal sur les frênes

La réglementation municipale indique que les frênes atteints à plus de 30 % par l'agrile du frêne doivent être abattus pour des raisons de sécurité, car ils peuvent se dégrader très rapidement. Si vous pensez avoir des frênes sur votre terrain ou pour vous aider à les reconnaître, vous pouvez les faire inspecter gratuitement et obtenir de l'aide afin de planifier les travaux.

Puisque l'hiver est une bonne période pour procéder à l'inspection et à l'abattage et que les compagnies arboricoles sont très occupées, nous vous suggérons de ne pas attendre au printemps pour faire votre demande de permis. Le permis d'abattage est gratuit et valide pour un an. Remplissez le plus tôt possible le formulaire disponible sur le site Internet de la Ville. S'il s'agit de frênes mitoyens avec un voisin, nous vous invitons à faire cosigner votre demande de permis afin de faciliter le processus. De plus, si vous pensez faire inspecter vos arbres cet hiver, pensez à déneiger les clôtures et à prévoir un accès pour les arbres situés en cour arrière.

Galleries d'agrile sous l'écorce qui entravent la circulation de la sève.
S-shaped tunnels under the bark that stop the circulation of sap.

Bylaw on ash trees

Town bylaw stipulates that ash trees showing damage to more than 30% of their branches due to an emerald ash borer infestation must be cut down for safety reasons. Past this point, they tend to decline very quickly. If you think you have ash trees on your property or need help identifying them, you can request a free inspection and planning advice from the Town.

Winter is a great time to have your trees inspected and cut down if necessary. Since tree felling contractors are already very busy, why not start planning and file your application now rather than waiting for spring. The form is available on the Town's website. The tree cutting permit is free and valid for one year. If you have an ash tree bordering on a neighbouring property, we suggest you both sign the application to make the process easier for everyone. And if you are thinking about having any trees in your backyard inspected this winter, remember to shovel out a path and make sure any fences are clear to provide easy access.



L'écorce tombe (signe de présence de l'agrile sous l'écorce).
Bark loss (sign that the borers are living under the surface).

EN PLEIN AIR ET EN SANTÉ À ROSEMÈRE HEALTHY OUTDOOR ACTIVITIES IN ROSEMÈRE

Début des activités d'hiver

Il reste encore quelques places à certaines activités de loisirs qui commenceront au cours de la semaine du 6 janvier. Visitez le site Internet de la Ville pour connaître les places restantes.

 service des Loisirs, 450 621-3500, poste 7380

Start of winter activities

A few spaces still remain for some of the recreational activities slated to start the week of January 6. Go to the Town's website for remaining openings.

 Recreation Department, 450-621-3500, ext. 7380



Glissoire et patinoires extérieures

Du 14 décembre au 23 février prochains, si la température le permet, venez profiter des joies de l'hiver, en famille ou entre amis sur :

- la glissoire éclairée au parc Charbonneau;
- les patinoires éclairées aux parcs Charbonneau, Bourbonnière et Hamilton;
- les patinoires aux parcs Northcote et Gilmour.

Les horaires sont indiqués sur le site Internet de la Ville.

Outdoor slide and skating rinks

Weather permitting, from December 14 to February 23, you can enjoy the pleasures of winter with family and friends on:

- the lit slide at Charbonneau Park
- the lit skating rinks at Charbonneau, Bourbonnière and Hamilton parks
- the skating rinks at Northcote and Gilmour parks.


Schedules are posted on the Town's website.

Club de marche

Gratuit. Aucune inscription requise.

Le groupe se retrouve pour parcourir 5 km en 50 minutes :

- Du lundi au mercredi, à 19 h 30, à la bibliothèque municipale (339, chemin de la Grande-Côte)
- Le jeudi, à 19 h 30, derrière la station d'essence Shell (angle boulevard Labelle et chemin de la Grande-Côte)

 450 621-3500, poste 7383

Patinage libre intérieur

Le port du casque protecteur est recommandé. Patins à longue lame interdits.

Coûts

- Résidents : gratuit pour les résidents sur présentation de la carte du citoyen. Vous pouvez vous la procurer gratuitement à la bibliothèque municipale en apportant une preuve de résidence.
- Non-résidents : 3 \$/enfant; 5 \$/adulte (16 ans et plus); Payables à la porte.

Horaire des fêtes : Du 27 au 30 décembre : 12 h à 16 h

Fermeture durant les fêtes :

Du 23 au 26 décembre et du 31 décembre au 3 janvier inclusivement

Horaire régulier :

Lundi au vendredi, 11 h à 12 h sauf mercredi de 11 h 30 à 12 h 30

Samedi, 10 h 30 à 11 h 30 | Dimanche, 12 h à 13 h

Bon patinage !

Freestyle indoor skating

A helmet is recommended. Long-blade skates are prohibited.

Admission:

- Residents: free of charge for residents upon presentation of a valid citizen's card. The card is available free of charge at the library, upon presentation of proof of residency.

- Non-residents: \$3/child; \$5/adult (ages 16+) - payable at the door.

Holiday schedule: Open: December 27 to 30: noon to 4 p.m.

Closed: December 23 to December 26 and December 31 to January 3

Regular schedule:

Monday to Friday, 11 a.m. to noon except Wednesday from 11:30 a.m. to 12:30 p.m.

Saturday: 10:30 a.m. to 11:30 a.m. | Sunday: noon to 1 p.m.


Enjoy!

Walking club

Free. No registration required.

Group walk covering 5 km in 50 minutes:

- Monday to Wednesday, 7:30 p.m., at the library (339 Grande-Côte)
- Thursday, 7:30 p.m., behind the Shell gas station (corner of Labelle Blvd. and Grande-Côte)

 450-621-3500, ext. 7383

Ski de fond cet hiver

Après discussion avec les nouveaux propriétaires du **terrain de golf de Rosemère**, la Ville confirme que les adeptes du ski de fond pourront continuer de pratiquer leur sport sur le terrain de golf. Les pistes seront fonctionnelles dès qu'il y aura une accumulation suffisante de neige !

Cross-country skiing this winter

Following discussions with the new owners of the former **Rosemère golf course**, the Town is pleased to confirm that cross-country skiers will be able to continue to use the area this winter. Trails will be open as soon as there's enough snow.



ENTENTE INTERMUNICIPALE

En vertu d'une entente entre les villes de Rosemère, Blainville, Sainte-Thérèse, Boisbriand, Bois-des-Filion, Lorraine et Sainte-Anne-des-Plaines, les citoyens peuvent s'inscrire aux activités indiquées dans l'entente intermunicipale au même tarif que les résidents des autres municipalités. Consultez le site Internet de la Ville pour connaître tous les détails des cours proposés dans cette entente.

INTERMUNICIPAL AGREEMENT


Under the terms of an agreement involving the municipalities of Rosemère, Blainville, Sainte-Thérèse, Boisbriand, Bois-des-Filion, Lorraine and Sainte-Anne-des-Plaines, Rosemerites can register for activities identified in the intermunicipal agreement at the same rate as the residents of the other municipalities. Go to the Town's website for a full list of activities offered under the terms of this agreement.

Formation gratuite RCR-DEA, premiers soins et anaphylaxie

Dates disponibles :

18 janvier, 1^{er} février et 15 février

Grâce à une entente avec la Ville de Blainville, Rosemère offre gratuitement à ses résidents une formation en réanimation cardiorespiratoire (RCR), défibrillation externe automatisée (DEA), premiers soins et anaphylaxie.

 Service de la sécurité incendie de Blainville
450 434-5206, poste 5155
ou incendies@blainville.ca



Free CPR/AED, first aid and anaphylaxis response courses

Dates available:

January 18 - February 1 - February 15

Under the terms of an agreement with the City of Blainville, Rosemère residents can attend cardiopulmonary resuscitation (CPR), automated external defibrillator (AED), first aid and anaphylaxis response courses, free of charge.

 Blainville Fire Department
450-434-5206, ext. 5155
or incendies@blainville.ca

Club-école de glisse Snowpy OSBL — ski alpin et planche à neige

Membres jeunesse — 8 à 21 ans

Possibilité de transport en autobus scolaire

Cours avec moniteurs accrédités AMSC/PESQ.

Membres VIP — skiez au prix de groupe — jusqu'à 50 % d'économie.

Tous les samedis, du 4 janvier au 14 mars 2020 (relâche le 7 mars)

 www.clubsnowpy.com | clubsnowpy@gmail.com
ou communiquez avec Martine Rheault au 514 609-4077
ou Nadine Pepin au 514 949-2284.

Club - Snowpy snow school Downhill skiing and snowboard (NPO)


Young members - 8 to 21 years

Possibility of school bus transportation.

Classes with CSIA/PESQ-accredited instructors.

VIP members: Ski at group prices and save up to 50%.


Every Saturday from January 4 to March 14, 2020 (off March 7)

 www.clubsnowpy.com | clubsnowpy@gmail.com
or contact Martine Rheault at 514-609-4077
or Nadine Pepin at 514-949-2284.

Le petit THÉÂTRE du Nord


Un cadeau sans pareil

Dans l'idée de se faire plaisir et surtout de le partager, Le Petit Théâtre du Nord s'offre tout un cadeau puisque sa prochaine pièce sera écrite par Simon Boulerice. Et pour ajouter au plaisir, la création estivale se tiendra dans une toute nouvelle salle à Boisbriand, dès juin 2020. L'organisme vous y attendra en grand nombre et vous invite, d'ici là, à profiter du meilleur tarif de l'année parmi les 24 représentations qui auront lieu entre juin et août en vous procurant des billets directement en ligne ou en offrant des billets-cadeaux (sans obligation de choisir la date du spectacle lors de l'achat).

 www.petittheatredunord.com, 450 419-8755 ou [Facebook.com/LE.PTDN](https://www.facebook.com/LE.PTDN)

A gift that's truly one of a kind

The holidays are all about having fun and enjoying good times with the people you love. Which makes tickets to the upcoming play by Le Petit Théâtre du Nord, by playwright Simon Boulerice, the perfect gift! And to add to the pleasure, the show will be performed in a brand-new hall in Boisbriand, starting in June 2020. The troupe is looking forward to seeing you there and invites you to take advantage of the best pricing of the year for one of 24 shows to be presented between June and August. Show tickets are available online, as are gift cards, which let your recipient choose the date and time that suits them best.

 www.petittheatredunord.com, 450-419-8755 or [Facebook.com/LE.PTDN](https://www.facebook.com/LE.PTDN)



ODYSCÈNE

UNE PROGRAMMATION
TOUJOURS AUSSI
ATTRAYANTE!

A LINEUP THAT'S AS ENTERTAINING AS EVER!



Elliot Maginot
13 décembre
December 13
(CBMO)



Guillaume Pineault
30 janvier
January 30
(CBMO)



Mehdi Bousaidan
20 décembre
December 20
(TLG)



Les sœurs Boulay
1^{er} février
February 1
(TLG)



Des souris et des hommes
5 janvier, 19 h
January 5, 7 p.m.
(TLG)



Piano Man
7 février
February 7
(SPL)



Arnaud Soly en rodage
17 janvier
January 17
(CBMO)



**Stéphane Tétreault
et Valérie Milot**
8 février, 16 h et 20 h
February 8, 4 p.m. and 8 p.m.
(CBMO)



François Bellefeuille
24 janvier
January 24
(TLG)



Mario Tessier
22 février
February 22
(SPL)

TOUS LES SPECTACLES COMMENCENT À 20 H | ALL PERFORMANCES START AT 8 P.M.

**Attention aux heures des spectacles présentés les 5 janvier et 8 février.
Please note the different performance times on January 5 and February 8.**

450 434-4006 | www.odyscene.com | www.facebook.com/theatre1g

CINÉ-GROULX (CINÉMA DE RÉPERTOIRE)
Ciné-Groulx vous présente une programmation
surprenante de films et de documentaires.
Consultez le programme complet en ligne.

CINÉ-GROULX (REPERTORY CINEMA)
Be sure to check out the great lineup of feature
films and documentaries at Ciné-Groulx.
Full program available on the website.

SALLES DE SPECTACLE

Cabaret BMO Sainte-Thérèse (CBMO)
57, rue Turgeon, Sainte-Thérèse

Théâtre Lionel-Groulx (TLG)
100, rue Duquet, Sainte-Thérèse

Salle Pierre-Legault (SPL)
1, chemin des Écoliers, Rosemère

PERFORMANCE HALLS

Cabaret BMO Sainte-Thérèse (CBMO)
57 Turgeon Street, Sainte-Thérèse


Théâtre Lionel-Groulx (TLG)
100 Duquet Street, Sainte-Thérèse

Pierre-Legault Hall (SPL)
1 Des Écoliers Road, Rosemère

Offrez quelques heures de bénévolat

Étant donné le nombre croissant de bénéficiaires, **La Popote Roulante** a besoin de bénévoles supplémentaires pour effectuer la livraison ou la cuisson des repas, le lundi ou le vendredi. Si vous disposez d'une matinée de libre une fois par mois à leur offrir, vous pourriez donner un bon coup de main.

Essayez, vous verrez que le bénévolat est gratifiant pour celui qui offre l'aide et fort apprécié par celui qui reçoit le service rendu. Le sourire du bénéficiaire, un cadeau précieux qui va droit au cœur.


 Carole Trudel, 450 621-4543, Elisabeth, 450 437-4092

Une tradition de don et de partage

Le 25 octobre dernier, **la Boutique RVS** a célébré son 50^e anniversaire en présence de M. Eric Westram, maire de Rosemère, ainsi que d'autres dignitaires de la Ville. La cérémonie a permis de rendre hommage aux fondateurs et aux nombreux bénévoles qui ont assuré cette admirable longévité. À cette occasion, l'association a remis des chèques à l'Entraide Rosemère et à la Fondation Rosemère. De plus, elle en a profité pour céder ses archives des 50 dernières années à la Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles, afin d'en assurer la sauvegarde pour les générations futures.

Les Services bénévoles de Rosemère inc., gestionnaires de la boutique RVS, ont remercié la Ville de Rosemère et les journaux régionaux de leur précieuse contribution et mentionné que, sans leur appui indéfectible, la Boutique n'aurait pu poursuivre sa mission. Mentionnons que l'organisme est toujours à la recherche de bénévoles pour aider dans la boutique et d'artisans qui souhaitent y laisser leurs œuvres en consignment.

Leurs activités se déroulent au Centre communautaire Memorial, situé au 202, chemin de la Grande-Côte (face à l'école Val-des-Ormes, entrée à l'arrière du bâtiment).


 450 621-4060, Gloria Costanzo au 450 621-2282 ou Wilma Caron au 450 621-5609



Give back a few hours of your time

Given its growing clientele, **Meals on Wheels** is looking for additional volunteers to cook and deliver meals on Mondays or Fridays. If you have one morning free a month, the Meals on Wheels team would greatly appreciate the extra help.

Why not try it out? You'll soon see that volunteering is as rewarding for the person giving of their time as it is for the person on the receiving end. A smile of gratitude is a precious gift that warms the heart.


 Carole Trudel, 450-621-4543, Elisabeth, 450-437-4092

A tradition of giving and sharing

On October 25, the **RVS Shop** celebrated its 50th anniversary along with Rosemère mayor Eric Westram and other local VIPs in attendance. The ceremony paid tribute to the founders and volunteers who have kept this wonderful initiative going for so long. To mark the occasion, the association presented cheques to Entraide Rosemère and to Fondation Rosemère. It also took the opportunity to turn over its archives from the past 50 years to the Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles for safekeeping for future generations.

Rosemère Volunteer Services Inc., the organization in charge of the RVS Shop, thanked the Town of Rosemère and local newspapers for their invaluable contributions, pointing out that without their ongoing support the Shop would not be able to continue its work. The organization is always looking for volunteers to help out and artisans interested in selling their creations on consignment.

The RVS Shop is located in the Memorial Community Centre at 202 Grande-Côte Road (across from Val-des-Ormes School, entrance in the back).

 450-621-4060, Gloria Costanzo at 450-621-2282 or Wilma Caron at 450-621-5609

Sommes-nous seuls dans l'univers ?



Les membres du **Club des astronomes amateurs de Rosemère** se posent, comme vous, des questions. Ils peuvent répondre à certaines d'entre elles : quelles sont les différentes constellations dans le ciel à chaque saison de l'année? Qu'est-ce qui les relie et pourquoi touchent-elles à la mythologie, aux légendes?... Ils s'informent des dernières découvertes. Ils mettent à la disposition des membres, débutants ou avancés, une bibliothèque bien garnie de livres et de revues. Ils disposent de trois télescopes et peuvent même en prêter un.

Si la place de l'être humain dans l'univers vous interpelle, allez les voir et vous serez *astronomiquement* surpris. Ils se rencontrent un lundi sur deux à la Maison Hamilton.

clubastronomierosemere.blogspot.ca, 450 430-8725 ou dans le *Nord-info*

Are we alone in the universe?

Members of the **Rosemère Amateur Astronomers Club** have the same questions you do. They even have answers for some of them: Which constellations can you see in the sky in any given season? What connects them all, and what is the link between them and the myths and legends we've heard about? The Club keeps tabs on the latest discoveries in astronomy and maintains a well-stocked library of books and journals for members to enjoy – from those who are new to the hobby to the most inveterate stargazers. They also own three telescopes, one of which is available to borrow.

If you are curious to know more about human beings' place in the universe, be sure to drop by and get to know them. The Club meets every second Monday at Hamilton House. Their expertise will definitely leave you starstruck!

clubastronomierosemere.blogspot.ca, 450-430-8725 or in the Nord Info



SHER



Avis de recherche

La Société d'horticulture et d'écologie de Rosemère est en quête active de relève pour assurer tant une succession en douceur au sein du conseil d'administration que la pérennité des activités de l'organisme. L'horticulture vous passionne? Participez à une rencontre et, qui sait, vous pourriez avoir envie de vous joindre à une équipe dynamique.

Prochaine conférence

Mardi 10 décembre, à 19 h

Le Frère Marie-Victorin, personnifié par le conteur Louis Lavoie.

Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres.

514 433-1914, sher@sherosemere.com ou www.sherosemere.com

SHER

Wanted

The Société d'horticulture et d'écologie de Rosemère (SHER) is actively looking for new volunteers to gradually take over from outgoing board members and ensure the long-term viability of the organization. Are you an avid gardener? Why not attend a SHER event and see if your relationship with this dynamic team of horticulturists blooms!

Next public talk

Tuesday, December 10, at 7 p.m.

Le Frère Marie-Victorin, with storyteller Louis Lavoie.

Cost: Free for members; \$5 for non-members.

514-433-1914, sher@sherosemere.com or www.sherosemere.com

Concert de Noël à noter dans votre agenda

Le Chœur classique des Basses-Laurentides invite la population à son concert de Noël, sous la direction du chef Nicolas Bastien, le dimanche 8 décembre, à 15 h, à l'Église Ste-Françoise-Cabrini. Entrée : **contribution volontaire**.

Début de la session d'hiver le jeudi 9 janvier, à 19 h, à la Maison Lachaine de Sainte-Thérèse. Les personnes désirant intégrer le chœur peuvent appeler Julie au 514 463-6467 pour une audition ou visiter le site Internet.

 choeurcbl.com

Holiday concert Save the date!

The Choeur classique des Basses-Laurentides invites you to their Christmas concert, with conductor Nicolas Bastien at the baton, on Sunday, December 8, at 3 p.m. at Sainte-Françoise-Cabrini Church. Admission: **Freewill offering**.

The choir's winter session will begin on Thursday, January 9, at 7 p.m. Rehearsals are held at Maison Lachaine in Sainte-Thérèse. If you're interested in joining, call Julie at 514-463-6467 for an audition or visit the group's website.

 choeurcbl.com

49^e Groupe scout Lorraine-Rosemère Devenez animateur ou administrateur



Les activités des scouts se poursuivent l'an prochain. Tout adulte souhaitant s'impliquer bénévolement au sein de l'organisation, comme animateur ou administrateur est le bienvenu.

 www.scoutlorrainerosemere.ca

49th Lorraine-Rosemère Scout Troop Looking for leaders and committee members

Scouting activities are ongoing throughout the year. Any adults interested in getting involved as a leader or committee member are welcome.

 www.scoutlorrainerosemere.ca

Inscription au Café entre aidants Prochaines dates disponibles

Le Centre d'action bénévole Solange Beauchamp invite les proches aidants d'âinés de la MRC de Thérèse-De Blainville à participer au Café entre aidants. À noter que cette activité est gratuite, mais que l'inscription est obligatoire.


Il reste encore des places :

en décembre les :

- 9 décembre, à Bois-des-Filion à l'église St-Maurice.
- 11 décembre, à Boisbriand. Groupe destiné aux personnes sur le marché du travail.

en janvier les :

- 8 janvier, à Boisbriand. Groupe destiné aux personnes sur le marché du travail.
- 20 janvier, à Bois-des-Filion à l'église St-Maurice.

 450 430-0203, poste 232, ou carolina.dussan@cabsb.org

Caregivers' coffee klatch Upcoming dates available

The Centre d'action bénévole Solange Beauchamp invites caregivers of seniors in the MRC de Thérèse-De Blainville area to take part in a coffee klatch specifically for them (Café entre aidants). The activity is free, but registration is required.


There are spots still open:

December:

- December 9 in Bois-des-Filion (Saint-Maurice Church)
- December 11 in Boisbriand. Geared specifically to people working outside of the home.

January:

- January 8, in Boisbriand. Geared specifically to people working outside of the home.
- January 20, in Bois-des-Filion, Saint-Maurice Church.

 450-430-0203, ext. 232, or carolina.dussan@cabsb.org


Natation GAMIN Club de natation compétitif (7 ans et plus)



Nageurs de 7 ans et plus ayant réussi un niveau Junior 6 ou l'équivalent.

Entraînement au Centre récréoaquatique de Blainville : 2 à 6 fois/semaine selon le niveau.

De nouveaux nageurs peuvent s'inscrire en cours d'année. Prendre rendez-vous pour l'évaluation auprès de l'organisme.

 www.gamin.org ou infos@gamin.org

GAMIN Competitive swimming club (7 and up)

Swimmers aged 7 and up who have completed their Junior 6 swimming level or the equivalent.

Training at the Centre récréoaquatique de Blainville: 2 to 6 times a week, depending on swimmer's level.

New swimmers welcome to join during the year. Book an appointment for an evaluation directly with GAMIN.

 www.gamin.org or infos@gamin.org

Club de gymnastique artistique ASTgym



Volet récréatif, session d'hiver

Gymnastique, trampoline ou Zone Ninja
Inscription en cours depuis la mi-novembre

Cours

18 mois à 36 mois (cours parent-enfant)
Puis jusqu'à l'âge adulte

Lieu : 1, chemin des Écoliers (porte 17, bloc sportif), à Rosemère
Coût : À partir de 115 \$ pour la session, auxquels s'ajoutent les frais d'affiliation à la Fédération de gymnastique du Québec et le maillot de gymnastique ou le tee-shirt junior obligatoire.

Activité cinéma mi-décembre pour les 5 ans et plus

Pour 20 \$/enfant, une heure et demie d'activité suivie d'un film dans la salle de spectacle Pierre-Legault à l'Académie Ste-Thérèse, campus Rose-De Angelis.

Fêtes d'enfant

Les samedis et dimanches après-midi, célébrez la fête de votre enfant au club selon son choix : gymnastique, trampoline ou Zone Ninja.

Réservation une semaine minimum à l'avance :
deux forfaits proposés.

www.astgym.ca, astgym.info@gmail.com
ou 450 434-1131, poste 315

ASTgym Artistic Gymnastics Club

Recreational program, winter session

Gymnastics, trampoline and Ninja Zone,
Registrations open as of mid-November,

Classes

18-36 months (parent and child).
Older age groups, including teens and adults.

Where: 1 Des Écoliers Road (Door #17, sports wing), Rosemère.
Cost: Starting at \$115 per session, plus membership fees due to the Fédération de gymnastique du Québec and the cost of a leotard or junior T-shirt (mandatory).

Mid-December movie activity for children 5 and up

For \$20/child, an hour and a half of activity, followed by a movie in the Pierre-Legault auditorium at Académie Ste-Thérèse, Rose-De Angelis campus.

Children's birthday parties

Saturday and Sunday afternoons: come celebrate your child's birthday with a gymnastics, trampoline or Ninja Zone activity.

Reserve at least one week in advance:
two packages available.

www.astgym.ca, astgym.info@gmail.com
or 450-434-1131, ext. 315



Karaté Shotokan En janvier, venez bouger autrement

Session d'hiver

De 4 à 77 ans.

Inscription en ligne.

Coût et horaire : variables selon le niveau.

Cours d'essai gratuits.

Lieu : École Val-des-Ormes et Centre communautaire Memorial de Rosemère



Seule école de karaté à Rosemère reconnue par le gouvernement du Québec (membre de Karaté Québec).

karaterosemere@gmail.com, 450 621-0044,
www.karaterosemere.com
ou facebook.com/Karate.Shotokan.Rosemere

Shotokan karate A new way to move, starting in January.

Winter session

4 to 77 years.

Online registration.

Cost and times: Depending on level.

Free trial class.

Location: Val-des-Ormes School and Memorial Community Centre

The only karate school in Rosemère recognized by the Quebec government (member of Karaté Québec).

karaterosemere@gmail.com, 450-621-0044,
www.karaterosemere.com
or facebook.com/Karate.Shotokan.Rosemere

PROGRAMMATION À LA BIBLIOTHÈQUE – HIVER 2020

LIBRARY PROGRAM – WINTER 2020



Inscription obligatoire / Registration required 450 621-3500, poste/ext. 7221 biblio@ville.rosemere.qc.ca

BIBLIOTHÈQUE – ADULTES | LIBRARY - ADULTS

PHOTOMATON AU PÔLE NORD

La bibliothèque vous propose de réinventer votre traditionnelle photo de famille du temps des fêtes. Tout le mois de décembre dans la salle d'animation.



NORTH POLE PHOTO BOOTH

Come to the library for a new take on your traditional family photo this holiday season! Throughout December in the activities room.

CLUB DE LECTURE DE ROSEMÈRE : NOUVELLE FORMULE ANIMÉ PAR KARINE FORTIN

Les jeudis 20 février et 19 mars,
13 h 30 à 15 h 30

Vous avez envie de discuter de livres avec d'autres lecteurs? Le club de lecture est pour vous. Le même livre est lu par tous les participants, ce qui permet une discussion riche à partir des observations de chacun.



ROSEMÈRE BOOK CLUB: NEW FORMULA

HOSTED BY KARINE FORTIN
Thursday, February 20, and March 19,
1:30 p.m. to 3:30 p.m.

Interested in discussing your love of literature with other book lovers? Then the Rosemère Book Club is for you! After reading the same book, participants get together to share their observations.

CONCILIATION TRAVAIL ET VIE PERSONNELLE AVEC LA DRE NADIA GAGNIER, PH. D.

Mercredi 5 février, à 19 h

Cette conférence vise à explorer de nombreuses solutions que chaque individu peut appliquer afin d'atteindre un équilibre.



STRIKING THE RIGHT WORK-LIFE BALANCE

WITH NADIA GAGNIER, PHD
Wednesday, February 5, at 7 p.m.

This talk will explore a wide array of solutions that people can apply in their own lives to achieve balance.

HAWAÏ AVEC ALAIN BENOÎT

Mercredi 26 février, à 19 h

Durant quatre semaines, visite des quatre plus grandes îles de l'archipel afin de découvrir leurs plus beaux attraits.

HAWAII WITH ALAIN BENOÎT

Wednesday, February 26, at 7 p.m.

Look back at a four-week visit to the four biggest of the Hawaiian Islands to discover their most breathtaking features and attractions.





BIBLIOTHÈQUE – ADULTES | LIBRARY - ADULTS

**RENCONTRE D'AUTEURE
AVEC LOUISE PORTAL
ANIMÉE PAR AMÉLIE BOIVIN HANDFIELD
Mercredi 11 mars, à 19 h**



**MEET AUTHOR
LOUISE PORTAL
HOSTED BY AMÉLIE BOIVIN HANDFIELD
Wednesday, March 11, at 7 p.m.**

LETTRES AU PÈRE NOËL

Profitez de votre visite familiale à la bibliothèque pour écrire au père Noël et poster votre carte dans notre nouvelle boîte à lettres qui enverra votre création directement au pôle Nord. Du matériel sera à votre disposition jusqu'au 9 décembre, dans la section jeunesse.

LETTERS TO SANTA

Take advantage of your next family visit to the library to write a letter to Santa Claus and put it in the new mailbox to send it straight to the North Pole. Supplies available on site until December 9, in the Youth Section.



**NOUVEAUTÉ
LE PROGRAMME T.A. BIBLIO PREND PLACE À LA BIBLIOTHÈQUE.**

Le projet T.A. biblio outille les enfants vivant avec un trouble envahissant du développement en leur donnant le goût de la lecture, en développant leurs habiletés à lire et à écrire, ainsi qu'en leur faisant découvrir diverses facettes de la culture. Recherchez ce logo sur nos documents ou le terme T.A. biblio dans notre catalogue.

PRÊT DE :

- jeux d'observations et d'éveil;
- livres coloriés et texturés;
- disques compacts de musique relaxante.

NEW

NEW T.A. BIBLIO PROGRAM COMING TO THE LIBRARY

The T.A. biblio program helps children with a pervasive development disorder by fostering a love of reading, helping them develop their literacy and writing skills, and familiarizing them with various cultural aspects. Look for this logo or the mention «T.A. biblio» in our catalogue to find out more!

AVAILABLE TO BORROW:

- Observation-based and developmental games
- Books with vivid colours and varied textures
- Relaxing music on CD.



BIBLIOTHÈQUE – JEUNESSE | LIBRARY - YOUTH

**Pour les animations jeunesse, inscriptions le 13 du mois précédant celui de l'activité.
Registrations for youth activities on the 13th of the previous month.**

HEURE DU CONTE
POUR TOUT-PETITS

1 à 3 ans et leurs parents

Avec Karine Fortin et sa marionnette Bizou
- Samedi 25 janvier, à 10 h 30, *Plaisirs d'hiver*
- Vendredi 14 février, à 10 h 30, *Je t'aime de tout mon cœur*
- Samedi 22 février, à 10 h 30, *Sur le pot*
- Vendredi 13 mars, à 10 h 30, *Sons et rythmes*
- Samedi 28 mars, à 10 h 30, *Les lapins*



STORYTIME FOR TODDLERS

For ages 1 to 3 and parents

With Karine Fortin and her puppet friend, Bizou.
- Saturday, January 25, at 10:30 a.m.,
Winter Wonderland
- Friday, February 14, at 10:30 a.m.,
I Love You with All My Heart
- Saturday, February 22, at 10:30 a.m., *Potty Time*
- Friday, March 13, at 10:30 a.m.,
Sounds and Rhythms
- Saturday, March 28, at 10:30 a.m., *Bunnies*

LE CLUB DU RAT BIBOCHE
DE RETOUR

3 à 6 ans

Heures du conte avec Monsieur Guillaume
Tirages et jeux seront au rendez-vous.
**Inscriptions au Club et remise de la trousse
du petit raton à partir du 13 janvier.**

Samedi 1^{er} février, à 10 h 30 et à 13 h,
activité spéciale de lancement
- Jeudi 6 février, à 18 h 30
- Jeudi 27 février, à 18 h 30
- Samedi 14 mars, à 10 h 30
- Jeudi 26 mars, à 18 h 30

RETURN OF THE
CLUB DU RAT BIBOCHE

For ages 3 to 6

Storytime with Monsieur Guillaume,
featuring prizes and games.
Register and receive your Club kit as of January 13.
Special launch: Saturday, February 1,
at 10:30 a.m. and 1 p.m.,
- Thursday, February 6, at 6:30 p.m.
- Thursday, February 27, at 6:30 p.m.
- Saturday, March 14, at 10:30 a.m.
- Thursday, March 26, at 6:30 p.m.

LES EXPLORATEURS

7 à 10 ans

Expériences scientifiques et ludiques autour d'un thème.
Samedi 22 février, à 13 h 30



EXPLORERS

For ages 7 to 10

Fun scientific experiments related to a specific theme.
Saturday, February 22, at 1:30 p.m.

SOIRÉE MAGIC ET POKÉMON

8 à 16 ans

- Le mercredi, à 19 h
- Les 29 janvier, 19 février et 18 mars
Apporte tes cartes!



MAGIC AND POKÉMON EVENING

For ages 8 to 16

- Wednesdays, at 7 p.m.
- January 29, February 19 and March 18
Bring your cards!

ACTIVITÉS SPÉCIALES

Relâche scolaire

Samedi 29 février au samedi 7 mars

Programmation diffusée dans le bulletin de février
et à biblio.ville.rosemere.qc.ca.

SPECIAL ACTIVITIES

Spring Break

Saturday, February 29, to Saturday, March 7

See February newsletter for full program
or go to biblio.ville.rosemere.qc.ca.

Visitez le site de la bibliothèque pour connaître la programmation complète au :
For full details on the activities on at the library go to:
<https://biblio.ville.rosemere.qc.ca/Activites>

Un conseiller averti et bienveillant

Conseiller en prêt hypothécaire depuis 10 ans, dont les cinq dernières pour la CIBC, Gino Cistera, en bon père de famille, se définit comme accessible, bienveillant, à l'écoute et engagé.

Bien qu'il soit discret sur son bénévolat, M. Cistera est impliqué dans plusieurs causes humanitaires depuis bientôt 30 ans. Sa devise : « Il ne faut pas attendre d'être dans le besoin pour aider les autres, il faut donner avant. »

Il s'est d'abord engagé auprès de la Fondation Rêves d'enfants où la réalisation du rêve d'un petit garçon atteint de leucémie l'a touché au point où M. Cistera décida de ne jamais arrêter de donner! Il a donc choisi de s'impliquer pour la Fondation Charles-Bruneau qui œuvre pour une enfance sans cancer. Il est important, pour lui, de donner espoir et d'inspirer ces enfants.

En cycliste d'expérience, il participa à plusieurs reprises au Tour CIBC Charles-Bruneau comme commanditaire puis comme cycliste. En 2016, il releva même le défi d'une vie : rouler à vélo durant 24 heures sur le circuit Gilles-Villeneuve. Cet exploit lui a permis de remettre plus de 5 000 \$ à la Fondation.

Ces valeurs et ces convictions teintent aussi sa vie professionnelle. Désirant faciliter la vie de ses clients, M. Cistera considère qu'il est l'aide nécessaire à la réalisation de leurs objectifs. Les premiers acheteurs et les investisseurs trouvent auprès de lui de judicieux conseils pour les aider à prendre une décision éclairée. De la même façon, il accompagne à chaque étape de refinancement des personnes qui traversent des épreuves (perte d'emploi, séparation...) pour leur permettre d'y voir clair.

Advising, helping, caring

Gino Cistera has been a mortgage advisor for the past 10 years, including the last five years with CIBC. A devoted family man, he describes himself as easy-going, caring, attentive and involved.

Although he tends to downplay his volunteer work, Mr. Cistera has been giving back to a number of charitable causes for almost 30 years now. His motto is "Don't wait for people in need to come to you for help. Go to them."

He started out volunteering with the Make-A-Wish Foundation, when the story of a little boy with leukemia touched his heart. From that point on, there was no turning back! He then joined forces with the Charles Bruneau Foundation, dedicated to the fight against pediatric cancer. Mr. Cistera believes strongly in bringing hope and inspiration to these children.

An avid cycling enthusiast, he has taken part in the Tour CIBC Charles-Bruneau several times as either a sponsor or a participant. In 2016, he took on the challenge of a lifetime: a 24-hour cycling event at Circuit Gilles-Villeneuve. He raised more than \$5,000 for the Foundation.

These values and convictions trickle over to his professional life. He is committed to making his clients' lives easier and helping them reach their goals. First-time homebuyers and investors alike turn to him for his insightful advice to make informed decisions. Similarly, he works closely with people who are going through a difficult life transition (layoff, separation, etc.) to help them remortgage their house and plan ahead.



La CCITB, qu'est-ce que c'est, et que fait-elle?

La Chambre de commerce et d'industrie Thérèse-De Blainville (CCITB) est un organisme à but non lucratif consacré aux villes de Sainte-Thérèse, Rosemère, Boisbriand, Blainville et Sainte-Anne-des-Plaines. Rassemblant plus de 980 entrepreneurs, commerçants et travailleurs autonomes, elle est la 7^e plus grande chambre du Québec et célèbre en 2019 ses 35 ans d'existence. Elle a été mise sur pied pour que toute la région bénéficie d'un environnement économique accueillant, dynamique et florissant.

La mission de la CCITB est de favoriser le développement économique tout en facilitant la collaboration entre les villes, les organismes et partenaires locaux. C'est en offrant des activités de réseautage, de nombreux programmes et formations diversifiés que la CCITB participe à votre cheminement en tant que professionnel et dans le développement de votre entreprise.

Besoin d'aide ou de conseils? Communiquez avec l'agente de liaison, Marie-Noël Richer, au 450 435-8228, poste 230, ou mricher@ccitb.ca.

What is the CCITB? What does it do?

The Chambre de commerce et d'industrie Thérèse-De Blainville (CCITB) is a non-profit organization serving the communities of Sainte-Thérèse, Rosemère, Boisbriand, Blainville and Sainte-Anne-des-Plaines. It represents more than 980 business owners, merchants and solopreneurs. It is the seventh largest chamber of commerce in Quebec and celebrated its 35th anniversary in 2019. The purpose of the CCITB is to foster a dynamic, prosperous and growing economy to benefit the region as a whole.

The CCITB's mission is to promote economic development and encourage collaboration between municipalities, local organizations and partners. Through networking, various programs and a wide range of training activities, the CCITB is dedicated to helping you and your business grow and prosper.

Need help or advice? Contact liaison officer Marie-Noël Richer at 450-435-8228, ext. 230, or mricher@ccitb.ca.

Ayez le plus beau
sourire des Fêtes !



Docteur François Juneau
DENTISTE 450 437-1830
284, chemin de la Grande-Côte, Rosemère
www.drfrancoisjuneaudentiste.com

Depuis plus
de 30 ans !

L'ÉQUIPE
HÉLÈNE & SERGE
filles



AUDRAY RIVET, FRI
Courtier immobilier

HÉLÈNE BERGEVIN
Courtier immobilier

SERGE RIVET, FRI
Courtier immobilier agréé

JOSIANE RIVET
Courtier immobilier



VOS COURTIERS IMMOBILIERS DE COEUR

On s'occupe de tout !

450.970.2200

remax@heleneetserge.com | heleneetserge.com

BUREAU | 265 Grande-Côte Rosemère



Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Crystal Inc.
SIÈGE SOCIAL | 156 Boul. Labelle, Sainte-Thérèse | 450.430.4207

L'HOMME DE GRIFFINTOWN



La nouvelle trilogie
de science-fiction
qui débute au Québec.

Disponible partout en librairie et sur Internet

Nuit Blanche, magazine littéraire :
"Captivant, original et passionnant!"

Pour en savoir plus sur cette nouvelle parution,
ou connaître ses différents points de vente,
visitez: editions1pd.com

Gardiennes et Pré-maternelle
Le Petit Palais Enchanté

Programme éducatif bilingue
Jardin pédagogique
Ambiance chaleureuse et amusante
Emphase sur le jeu actif à l'extérieur

2 garderies à Rosemère, pour mieux vous servir :
250, Chemin de la Grande-Côte (coin rue Corona)
et 308C, Chemin de la Grande-Côte (coin rue Adélard)

450 420-0001 • info@lepetitpalaisenchante.com

ARTHUR
BARBIER BOUTIQUE

388, chemin de la Grande-Côte
Local 201
Rosemère, QC J7A 1K7
(579) 637-6777
ARTHURBARBIER.COM

Arthur barbier boutique
arthur_barbier_boutique

Chères citoyennes, chers citoyens,
En ce temps des fêtes, il importe de prendre
un temps de pause et de profiter de chaque
moment passé avec ceux qui nous sont chers.
JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE 2020!

ERIC GIRARD
Député de Groulx
Ministre des Finances
et responsable de la région de Laval

BUREAU DE CIRCONSCRIPTION
204, boulevard du Curé-Labelle Bureau 210
Sainte-Thérèse (Québec) J7E 2X7
Téléphone: 450 430-7890
Télécopie: 450 430-4587
Eric.Girard.GROU@assnat.qc.ca

L'HOMME DE GRIFFINTOWN



La nouvelle trilogie
de science-fiction
qui débute au Québec.

Disponible partout en librairie et sur Internet

Nuit Blanche, magazine littéraire :
"Captivant, original et passionnant!"

Pour en savoir plus sur cette nouvelle parution,
ou connaître ses différents points de vente,
visitez: editions1pd.com



ville.rosemere.qc.ca